

Приложение 2

Кратък тематичен речник на ромския език

Ромският език се е отделил преди много стотици години от голямото семейство на новоиндийските езици, но все още е запазил елементи на първичния речников фонд. Изследването на речниковия състав на ромския език доказва неопровержимо, че ромите са от индийски произход. В това отношение от голямо значение са думите, които дават информация за човека, за начина му на живот, за заниманията му, връзките му със семейството и обществото. За охарактеризиране на наследените думи в ромския език тук ще бъдат посочени примери за следните групи понятия:

1. Природа

phuv – земя, /bhūmi – l/; pani – вода, /pānīya/; balval – вятър, /от vāta/; brišind – дъжд, /varsana/, iv – сняг, /hima/; tatipe – топлина, /от tapta/; šil – студ, /sitāla/; nilaj – лято, /nidāgha/; ivend – зима, /hemanta/; del – небе, /devatā/; kham – слънце, /gharma/; čhon – луна, /пракр. jonhā/; dies – ден, /divasa/; rat – нощ, /rātri/ и т.н.

2. Растения и животни

kašt – дърво /kāstha/; čar – трева /срв. Carati – паса трева/; džukel – куче /jakuta/; šošoj – заек /sasa/; sap – змия/ sarpa/; makh(i) – муха /maksā/; mačho – риба /matsya/; pišum – бълва /plusi/; džuv – въшка /yūkā/ и др.